

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1986-1987**

26 NOVEMBER 1986

**Ontwerp van wet betreffende
de namen en voornamen****VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE JUSTITIE UITGEBRACHT
DOOR DE HEER de CLIPPELE**

De Commissie voor de Justitie heeft vijf vergaderingen gewijd aan het onderzoek van dit wetsontwerp. Het grondige onderzoek van verscheidene artikelen heeft tenslotte geleid tot de wijziging van twee ervan, namelijk de artikelen 5 en 8, geamendeerd door de Commissie.

I. UITEENZETTING VAN DE MINISTER VAN JUSTITIE

De Minister van Justitie houdt de volgende inleidende uiteenzetting :

« Dit ontwerp van wet beoogt de wet van 11 germinal jaar XI betreffende de namen en voornamen, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1974, te vervangen door nieuwe bepalin-

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Lallemant, voorzitter; Boel, J. A. Bosmans, Cerehe, Collignon, Cooreman, de dames Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, de heren Didden, Egelsemeers, Henrion, Mevr. Herman-Michielsens, de heren Minet, Moureaux, Pataer, Remacle, Mevr. Staels-Dompas, de heren Van In, Van Rompaey, Weckx, Willemsens en de Clippele, rapporteur.

2. Plaatsvervangers : de heren De Kerpel, Falise, J. Gillet, Hazette, Mevr. Rifflet-Knauer, de heer Seeuws, Mevr. Thiry, de heren Van Grembergen en Van Nevel.

3. Andere leden : Mevr. Aelvoet en de heer Vaes.

R. A 13315*Zie :***Gedr. St. van de Senaat :**

401 (1986-1987) : N° 1.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1986-1987**

26 NOVEMBRE 1986

**Projet de loi relatif
aux noms et prénoms****RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR M. de CLIPPELE**

La Commission de la Justice a consacré cinq réunions à l'examen de ce projet de loi. L'examen approfondi de plusieurs articles a conduit finalement à la modification de deux articles, à savoir les articles 5 et 8, amendés par la Commission.

I. EXPOSE DU MINISTRE DE LA JUSTICE

Le Ministre de la Justice fait un exposé introductif en ces termes :

« Le présent projet de loi tend à remplacer la loi du 11 germinal an XI relative aux noms et prénoms, modifiée par la loi du 2 juillet 1974, par de nouvelles dispositions qui

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Lallemant, président; Boel, J. A. Bosmans, Cerehe, Collignon, Cooreman, Mmes Delruelle-Ghobert, De Pauw-Deveen, MM. Didden, Egelsemeers, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Minet, Moureaux, Pataer, Remacle, Mme Staels-Dompas, MM. Van In, Van Rompaey, Weckx, Willemsens et de Clippele, rapporteur.

2. Membres suppléants : MM. De Kerpel, Falise, J. Gillet, Hazette, Mme Rifflet-Knauer, M. Seeuws, Mme Thiry, MM. Van Grembergen et Van Nevel.

3. Autres membres : Mme Aelvoet et M. Vaes.

R. A 13315*Voir :***Document du Sénat :**

401 (1986-1987) : N° 1.

gen die voornamelijk betrekking hebben op het stelsel van de toegelaten voornamen, de procedure inzake verandering van naam en voornamen, alsook het tarief voor die veranderingen.

1. Toegelaten voornamen

Artikel 1 van voormelde wet van 11 germinal bepaalt dat enkel de in de verschillende kalenders gebruikelijke namen en de namen van bekende personen uit de oudere geschiedenis, als voornamen opgenomen kunnen worden in de registers van de burgerlijke stand dienende tot vaststelling van de geboorte der kinderen.

Deze bepaling, die 179 jaar ongewijzigd is gebleven, is verouderd en wordt terecht bekritiseerd, zowel in de rechtspraak als in de rechtsleer.

Het stelsel dat ik het meest geschikt acht, is gebaseerd op het principe van de vrije keuze, met dien verstande dat de gekozen voornamen niet mogen schaden, noch aanleiding mogen geven tot verwarring.

2. Procedure inzake verandering van naam en voornamen

Het ontwerp heeft een drievoudig doel, namelijk de procedure vereenvoudigen, versnellen en doorzichtiger maken :

- de veranderingen van voornamen worden toestaan bij ministerieel besluit;
- de termijnen vastgesteld voor de verschillende procedurehandelingen worden aanzienlijk ingekort (bijvoorbeeld : de termijn van verzet tegen een naamsverandering);
- het ontwerp geeft opheldering over een aantal punten waarover de huidige wetgeving niet spreekt (bijvoorbeeld : de personen die gemachtigd zijn tot het indienen van een verzoek, de territoriale bevoegdheid van de ambtenaren van de burgerlijke stand).

Het ontwerp ingediend bij de Kamer, dat medeondertekend werd door mijn collega's van Financiën en van Buitenlandse Betrekkingen, voorzag aanvankelijk dat de verandering van naam zowel als van voornaam toegestaan zou worden bij ministerieel besluit.

Een aantal leden van de Commissie voor de Justitie van de Kamer betoogden evenwel dat een verandering van de familienaam belangrijk genoeg is opdat zij enkel bij koninklijk besluit zou worden toegestaan.

Ik heb hun argumenten aanvaard en de Commissie voorgesteld de huidige procedure te handhaven, d.w.z. dat de naam alleen bij koninklijk besluit gewijzigd kan worden.

3. Wijziging van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten

Dit ontwerp houdt rekening met de wens van de vorige Regering om bij het verlenen van adeldom of bij een

concernent essentiellement le régime des prénoms autorisés, la procédure en matière de changement de nom et de prénoms ainsi que le tarif applicable à ces changements.

1. Prénoms autorisés

L'article 1^{er} de la loi du 11 germinal précitée limite aux noms en usage dans les calendriers et à ceux des personnages connus de l'histoire ancienne, les prénoms pouvant être reçus dans les registres de l'état civil destinés à constater les naissances d'enfants.

Cette disposition qui n'a pas été modifiée depuis 179 ans est devenue désuète et est critiquée avec raison tant par la jurisprudence que par la doctrine.

Le système que j'ai estimé devoir retenir est fondé sur le principe du libre choix, sous cette seule réserve que les prénoms choisis ne peuvent nuire ni prêter à confusion.

2. Procédure en matière de changement de nom et de prénoms

Le projet poursuit un triple but : la simplification, l'accélération et la clarification de la procédure :

- les changements de prénoms sont autorisés par arrêté ministériel;
- les délais prévus pour les différents actes de procédure sont considérablement réduits (par exemple : le délai d'opposition à un changement de nom);
- le projet clarifie certains points sur lesquels la législation actuelle reste muette (par exemple : les personnes habilitées à introduire une requête, la compétence territoriale des officiers de l'état civil).

Le projet déposé à la Chambre, projet cosigné par mes collègues des Finances et des Relations extérieures, prévoyait initialement que le changement de nom, tout comme le changement de prénom, serait autorisé par arrêté ministériel.

Des membres de la Commission de la Justice de la Chambre ont toutefois fait valoir que l'importance d'un changement de patronyme justifiait qu'il ne puisse être autorisé que par arrêté royal.

Je me suis rangé à leurs arguments et j'ai proposé à la Commission de maintenir la procédure actuelle, à savoir que le nom ne peut être modifié que par arrêté royal.

3. Modification du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Le présent projet tient compte du souhait formulé par un précédent Gouvernement, de ne plus soumettre à la déli-

naamstoelvoeging de aanvragen tot vermindering van de rechten niet meer vooraf ter beraadslaging aan de Minister-raad voor te leggen. De redenen van de vermindering van deze rechten worden vermeld in het ontwerp.

Het bedrag van de rechten om de voornamen te veranderen wordt van 2 000 op 20 000 frank gebracht. Deze bepaling heeft tot doel het aantal lichtzinnige aanvragen te verminderen en zal tot gevolg hebben dat de administratieve kosten verbonden aan de behandeling van de dossiers beperkt zullen blijven. De Minister van Justitie zal evenwel dit recht kunnen verminderen tot 2 000 frank, wanneer de voornamen waarvan de wijziging wordt gevraagd, belachelijk of hatelijk zijn, vreemd klinken, of tot verwarring aanleiding kunnen geven. »

II. ALGEMENE BESPREKING

Een lid is verbaasd over het feit dat het wetsontwerp beperkt blijft tot de verandering van namen en voornamen. Hij herinnert eraan dat hij een voorstel van wet heeft ingediend (1983-1984, nr. 669-1) tot wijziging van artikel 57 van het Burgerlijk Wetboek inzake geboorteaangiften en strekkende om het genoemde artikel aan te vullen met de volgende bepaling : « Bij de adoptie wordt de identiteit van de overgenomen vervangen door die van de adoptanten, wanneer de identiteit uit de akte van geboorte wordt afgegeven. » Dit voorstel is in november 1984 heeft de Senaat dit voorstel verworpen.

Er wordt aan herinnerd dat het aan de Commissie voorgelegd ontwerp, de wet van 11-21 germinal jaar XI betreffende de voornamen en veranderingen van naam, wil opheffen en vervangen. De procedure vastgesteld in de eerste tien artikelen van het ontwerp stemt overeen met het gemeen recht. De andere artikelen bevatten een aanpassing van sommige bepalingen van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten.

Bovendien heeft het wetsontwerp een algemene strekking en kan het ook toegepast worden bij adoptie. Bij adoptie gaat de naam over op de geadopteerde. Het ontwerp is uiteraard ook van toepassing op de aldus overgedragen naam. De voornaam blijft in geval van adoptie ongewijzigd; de geadopteerde kan zich later intereaard ook op de wet beroepen om zijn voornaam te wijzigen.

De rapporteur herinnert eraan dat de Commissie voor de Justitie onlangs een wijziging van het artikel 358 van het Burgerlijk Wetboek aangenomen heeft, dat nieuwe regels bevat in verband met de naam die de geadopteerde zal dragen.

Een ander lid vindt dat naamsveranderingen hoe dan ook niet te vaak mogen plaatsvinden.

Uit de notariële praktijk blijkt immers dat te veelvuldige naamsveranderingen de rechtsorde vaak ernstig kunnen verstoren. Dat geldt ook wanneer de naamsverandering het gevolg is van een adoptie.

bération préalable du Conseil des Ministres les demandes visant à obtenir une réduction des droits lorsqu'un titre de noblesse ou une adjonction de nom est octroyée. Les causes de réduction de ces droits sont précisées dans le projet.

Par ailleurs, le montant des droits relatifs aux changements de prénoms passe de 2 000 à 20 000 francs. Cette disposition a pour but de réduire le nombre de requêtes introduites à la légère et aura pour conséquence d'alléger le coût administratif de l'instruction des dossiers. Toutefois, le Ministre de la Justice pourra réduire ce droit à 2 000 francs si les prénoms, dont la modification est demandée, présentent un caractère ridicule ou odieux, sont de consonance étrangère ou de nature à prêter à confusion. »

II. DISCUSSION GENERALE

Un membre s'étonne du fait que le projet de loi est limité au changement de noms et de prénoms. Il rappelle qu'il avait déposé une proposition de loi (1983-1984, n° 669-1) modifiant l'article 57 du Code civil en matière de déclarations de naissance et tendant à compléter ledit article par la disposition suivante : « En cas d'adoption, l'identité des père et mère est remplacée par celle des adoptants dans les extraits d'actes de naissance. » Le 22 novembre 1984, le Sénat a rejeté cette proposition.

Il est rappelé que le projet de loi soumis à la Commission tend à l'abrogation et au remplacement de la loi du 11-21 germinal an XI, relative aux prénoms et changements de noms. La procédure organisée pour les dix premiers articles du projet est conforme au droit commun. Les autres articles comportent une adaptation de certaines dispositions du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe.

En outre, le projet de loi a une portée générale. Il peut s'appliquer aussi en cas d'adoption. L'adoption emporte dévolution d'un nom. Le champ d'application du projet s'étend évidemment au nom ainsi dévolu. Quant au prénom, il demeure inchangé en cas d'adoption; tout aussi évidemment, l'adopté pourra invoquer le bénéfice de la loi s'il désire ultérieurement changer de prénom.

Le rapporteur rappelle que la Commission de la Justice vient d'adopter une modification de l'article 358 du Code civil, qui contient de nouvelles modalités de dévolution du nom de l'adopté.

Un autre membre estime qu'en tout état de cause, des changements de nom ne peuvent pas avoir lieu trop fréquemment.

En effet, la pratique notariale démontre plus particulièrement que des changements trop fréquents sont souvent à l'origine de perturbations sérieuses dans la vie juridique. Il en est de même lorsque le changement de nom est le fait d'une adoption.

III. BESPREKING VAN DE ARTIKELEN

Artikel 1

Een eerste opmerking heert betrekking op de woorden « die aanleiding geven tot verwarring dan wel het kind of derden kunnen schaden », welke woorden tweemaal in het ontwerp voorkomen :

— eerst in artikel 1 waarbij een beoordelingsbevoegdheid wordt toegekend aan de ambtenaar van de burgerlijke stand die kan weigeren voornamen op te nemen in de akte van geboorte, die volgens hem het kind of derden kunnen schaden dan wel aanleiding kunnen geven tot verwarring;

— verder ook artikel 3 waarin wordt bepaald dat de Minister van Justitie voornaamsveranderingen kan toestaan « indien de gevraagde voornamen geen aanleiding geven tot verwarring en de verzoeker of derden niet kunnen schaden ».

Sommige leden vragen wat precies bedoeld wordt met « verwarring ». Het criterium om te bepalen wat verwarring is, is zeer onduidelijk en kan aanleiding geven tot tal van moeilijkheden. De twee begrippen, te weten « verwarring » en « de verzoeker schaden » zijn niet voldoende omschreven.

Die onduidelijkheid geeft aan de ambtenaar van de burgerlijke stand een nog ruimere beoordelingsbevoegdheid dan nu reeds het geval is.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat in de memorie van toelichting wordt gesteld dat men vooral de verwarring heeft willen voorkomen die bijvoorbeeld het gevolg kan zijn van het geven van een vrouwelijke voornaam aan een mannelijk kind.

Voor sommige leden spreekt het vanzelf dat een familienaam niet als voornaam gekozen kan worden. Sommige op het eerste gezicht voor de twee geslachten geldende voornamen (zoals Jo en Chris) kunnen uiteraard worden behouden, omdat zij nooit verwarring hebben gesticht. De ambtenaar van de burgerlijke stand kan niet verbieden dat de zoon dezelfde voornaam draagt als de vader, maar hij zou kunnen weigeren dat een uitsluitend vrouwelijke voornaam aan een jongen wordt gegeven. Vanzelfsprekend moet hier aan de ambtenaar van de burgerlijke stand speelruimte tot beoordeling worden gelaten, natuurlijk onder voorbehoud van de beslissing van de rechter, in geval van beroep van de belanghebbende.

Op verzoek van een commissielid besluit de Commissie te bepalen dat het ontwerp alleen doelt op de eerste voornaam. Wat de andere voornamen betreft, kan niet zonder meer worden geweigerd dat bijvoorbeeld een vrouwelijke naam aan een jongen wordt gegeven.

Ten einde het begrip « verwarring » duidelijker te bepalen, verstrekt de vertegenwoordiger van de Minister de volgende nota :

« Wat het veranderen van de voornamen betreft, komt het ons voor dat een antwoord op die vraag in de memorie van toelichting te vinden is (Gedr. St. Kamer 1983-1984,

III. DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

Une première intervention se rapporte à l'expression « prêtant à confusion ou pouvant nuire à l'enfant ou à des tiers » qui est reprise deux fois dans le projet :

— d'abord à l'article 1^{er} qui accorde un droit d'appréciation à l'officier de l'état civil, lequel peut refuser de recevoir des prénoms qui lui paraissent de nature à nuire à l'enfant ou à des tiers ou prêter à confusion;

— ensuite l'article 3, qui dispose que le Ministre de la Justice peut autoriser le changement de prénoms « lorsque les prénoms sollicités ne prêtent pas à confusion et ne peuvent nuire au requérant ou à des tiers ».

Plusieurs membres s'interrogent sur ce qu'il faut entendre par confusion. Le critère pour déterminer la confusion est très ambigu. Les deux notions, c'est-à-dire « confusion » et « nuire au requérant » ne sont pas suffisamment explicitées.

Cette imprécision accroît le pouvoir d'appréciation de l'officier de l'état civil qui est déjà actuellement très large.

Dans sa réponse, le représentant du Ministre renvoie à l'exposé des motifs. Celui-ci précise que la confusion qu'on a surtout voulu éviter est celle qui résulterait par exemple de l'attribution d'un prénom féminin à un enfant de sexe masculin.

Pour certains membres, il est évident que le choix d'un patronyme comme prénom est exclu. Par contre, certains prénoms ambivalents à première vue (par exemple Dominique, Claude, Ann) peuvent être maintenus puisqu'ils n'ont jamais donné lieu à confusion. L'officier de l'état civil ne peut pas interdire que le fils porte le même prénom que le père, mais il pourrait refuser qu'un prénom purement féminin soit donné à un garçon. Il est évident qu'en cette matière, il faut laisser une certaine marge d'appréciation à l'officier de l'état civil, sous réserve bien sûr de la décision du juge, en cas de recours de l'intéressé.

A la demande d'un membre, la Commission décide de préciser que le projet ne vise que le premier prénom. Pour les prénoms suivants, un prénom féminin qui serait donné à un garçon, par exemple, ne peut être refusé a priori.

Afin de mieux préciser la notion de « confusion », le représentant du Ministre communique la note suivante :

« En matière de changement de prénoms, il nous paraît qu'une réponse à cette question peut être trouvée dans l'exposé des motifs du projet (Chambre, 1983-81, n° 966/1,

nr. 966-1, blz. 4). Daarin staat te lezen dat geweigerd dienen te worden een te overdreven groot aantal voornamen of een reeks voornamen die normaal gegeven worden aan personen van het andere geslacht dan dat van het kind (b.v. aan een meisje de voornamen Karel, Paul, Joris geven).

Wanneer de ambtenaar van de burgerlijke stand op de hoogte zou zijn van bepaalde feiten (b.v. de niet vervulde wens om een kind van het mannelijk geslacht te krijgen), kan hij — bij wijze van uitzondering en enkel in het belang van het kind — ook weigeren dat slechts één voornaam wordt gegeven die voor de twee geslachten geldt (b.v. Chris) of dat aan die voornaam alleen andere voornamen worden toegevoegd die niet overeenstemmen met het geslacht van het kind (b.v. Chris, Karel, Paul, Joris voor een meisje).

Wat de naamsverandering betreft, zou er volgens ons eveneens « verwarring » ontstaan wanneer met name de verzoeker vraagt een zelfde naam te dragen als die van een bekend persoon met dezelfde voornaam (een dergelijk verzoek zou niet alleen afgewezen kunnen worden omdat het verwarring kan stichten, maar ook omdat het een derde kan schaden. »

Over de beoordelingsbevoegdheid toegekend aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, wordt opgemerkt dat zij in ieder geval beperkt wordt door de mogelijkheid van de rechtzoekenden om in beroep te gaan bij de rechtbank van eerste aanleg. Ofschoon het ontwerp niet voorziet in een beroep, is hier het gemeen recht van toepassing, zoals de Minister trouwens in de Kamercommissie voor de Justitie heeft verklaard (*cf.* verslag Kamer, 1983-1984, nr. 966-5, blz. 8).

Er wordt bovendien op gewezen dat de procureur des Konings gehouden is jaarlijks de registers van de burgerlijke stand na te zien en dat hij bij die gelegenheid beroep kan instellen.

Een lid is van oordeel dat de rechtspraak weliswaar niet altijd een bevredigende oplossing geeft, maar dat zij toch een zekere eenvormigheid in de praktijk tot stand brengt.

Het ontwerp maakt drie beoordelingsniveaus mogelijk : de ambtenaar van de burgerlijke stand, de rechtbank van eerste aanleg en het hof van beroep.

Een senator vraagt daarna over welke rechtsmiddelen de rechtzoekenden beschikken in geval van nalatigheid van de administratieve instanties en of er rekening is gehouden met de grotere werkbelasting die dit ontwerp voor het bestuur kan meebrengen.

De Voorzitter merkt op dat die problemen niet behoren tot de bevoegdheid van de Commissie voor de Justitie, maar wel tot die van de Commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Na deze bespreking dient een lid de volgende amendementen in :

« 1. Op artikel 1 :

De woorden « aanleiding geven tot verwarring dan wel » te doen vervallen.

p. 4). Il y est précisé qu'il conviendrait de refuser un trop grand nombre de prénoms ou une suite de prénoms qui seraient tous propres à un sexe différent de celui de l'enfant (exemple : attribuer à une fille les prénoms de Charles, Paul, Philippe, Robert).

Exceptionnellement et en fonction d'éléments particuliers dont il aurait connaissance (par exemple, désir non réalisé des parents d'avoir un enfant de sexe masculin), l'officier de l'état civil pourrait aussi, dans l'intérêt de l'enfant, refuser un prénom unique ambivalent, c'est-à-dire qui s'applique indifféremment au sexe masculin ou féminin (exemple : Dominique) ou de faire suivre ce prénom par d'autres qui ne correspondent pas au sexe de l'enfant (exemple : Dominique, Charles, Paul, Philippe, Robert alors que l'enfant est de sexe féminin).

En matière de changement de nom, il y aurait, nous semble-t-il, « confusion » lorsque notamment le requérant sollicite l'obtention du port d'un nom identique à celui d'un personnage connu portant le même prénom que lui (une telle demande pourrait non seulement être rejetée au motif de la confusion mais aussi parce qu'elle est de nature à nuire à un tiers. »

Quant au pouvoir d'appréciation accordé à l'officier de l'état civil, il est fait remarquer qu'en tout état de cause, celui-ci est limité par le recours dont les justiciables disposent devant le tribunal de première instance. Bien que le projet ne prévoie pas de recours, le droit commun s'applique ainsi que le Ministre l'a déclaré à la Commission de la Justice de la Chambre (voir rapport de la Chambre des Représentants, 1983-1984, n° 966-5, p. 8).

En outre, il est rappelé que le procureur du Roi est tenu de contrôler chaque année les registres de l'état civil et qu'à cette occasion, ce magistrat peut introduire un recours.

Un membre estime que si la jurisprudence n'est pas toujours heureuse, elle a le mérite de concourir à une certaine uniformisation des pratiques.

Le projet permet trois niveaux d'appréciation : l'officier de l'état civil, le tribunal de première instance et la cour d'appel.

Un sénateur se demande de quels recours disposent les justiciables en cas de négligence des autorités administratives ? Tient-on compte de la surcharge de travail dans les administrations que causera ce projet ?

Le Président fait remarquer que ces problèmes ne relèvent pas de la compétence de la Commission de la Justice mais de celle de la Commission de l'Intérieur.

Après cette discussion, un membre dépose les amendements suivants :

« 1. A l'article 1^{er} :

Supprimer les mots « prêtant à confusion ou ».

Op artikel 3 :

In het eerste en het tweede lid de woorden « geen aanleiding geven tot verwarring en » te doen vervallen. »

De verantwoording luidt als volgt :

« Verwarring als criterium nemen kan aanleiding geven tot moeilijkheden. Aangezien verwarring schadelijk kan zijn, is dit begrip al vervat in de term « schaden ». »

De vertegenwoordiger van de Minister herhaalt dat het begrip « verwarring » en het begrip « schaden » niet door elkaar gehaald mogen worden.

Er dient immers rekening te worden gehouden met twee soorten verwarring : die welke volgt uit een voornaam waarmee het geslacht niet kan worden bepaald; voorts zijn er verzoeken tot naamsverandering die tot verwarring aanleiding kunnen geven omdat een historisch bekende naam wordt gekozen.

De twee amendementen worden verworpen met 10 tegen 4 stemmen.

Artikel 1 wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikel 2

Tijdens de bespreking vraagt een lid of de bepalingen van het ontwerp alleen van toepassing zijn op Belgen.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het ontwerp enkel geldt voor de Belgen, de politieke vluchtelingen en de staatlozen. Het is niet nodig dit uitdrukkelijk te bepalen, aangezien de naamsverandering het persoonlijk statuut raakt. Een naamsverandering toestaan aan iemand die niet de Belgische nationaliteit heeft, zou in strijd kunnen zijn met de openbare orde van het land waarvan die persoon onderdaan is. Bovendien zijn de vreemdelingen die in België verblijven niet ingeschreven in de bevolkingsregisters maar in het vreemdelingenregister.

Sommige leden vragen evenwel dat in het ontwerp de werkingssfeer *ratione personae* duidelijk omschreven wordt.

Om aan deze vraag tegemoet te komen, dient de Minister het volgende amendement in :

« Het eerste lid te vervangen door wat volgt :

« Elke Belg, alsmede elke vluchteling of staatloze die zijn woonplaats in België heeft of, bij gebrek aan woonplaats, in België verblijft en die enige reden heeft om zijn naam of voornamen te wijzigen, richt hiertoe een met redenen omkleed verzoek aan de Minister van Justitie. »

2. A l'article 3 :

Supprimer, au premier alinéa, les mots « ne prêtent pas à confusion et » et, au deuxième alinéa, les mots « ne prête pas à confusion et ». »

La justification en est la suivante :

« Prendre pour critère la notion de « confusion » peut présenter des difficultés. Comme la confusion peut être préjudiciable, le sens de cette notion se trouve déjà inclus dans le verbe « nuire ». »

Le représentant du Ministre répète que la notion de confusion ne peut pas se confondre avec celle que définit le verbe « nuire ».

Il faut aussi tenir compte de deux sortes de confusion. Il y a celle qui résulte d'un prénom qui ne permet de déterminer le sexe. Il y a aussi des demandes de changement de nom qui peuvent provoquer une confusion en raison du recours à un nom historique connu.

Les deux amendements sont rejetés par 10 voix contre 4.

L'article 1^{er} est adopté par 10 voix et 2 abstentions.

Article 2

Au cours de l'examen du projet, un membre demande si les dispositions du projet ne s'appliquent qu'aux Belges.

Le représentant du Ministre répond que le projet ne s'applique qu'aux Belges, aux réfugiés politiques et apatrides. Il n'est pas nécessaire de le prévoir expressément puisque le changement de nom touche au statut personnel. Accorder un changement de nom à une personne qui n'a pas la nationalité belge pourrait porter atteinte à l'ordre public du pays dont elle est le national. En outre, les étrangers séjournant en Belgique ne sont d'ailleurs pas inscrits dans les registres de la population mais dans le registre des étrangers.

Toutefois, certains membres souhaitent que le texte du projet de loi précise clairement son champ d'application *ratione personae*.

Pour satisfaire à cette demande, le Ministre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le premier alinéa par le texte suivant :

« Tout citoyen belge, ainsi que tout réfugié ou apatride domicilié ou à défaut de domicile demeurant en Belgique, qui a quelque motif de changer de nom ou de prénoms en adresse la demande motivée au Ministre de la Justice. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het lijkt aangewezen om in de wettekst duidelijk te vermelden dat de procedure tot wijziging van de naam of voornamen enkel van toepassing is op Belgen, alsmede op vluchtelingen en staatlozen die hun woonplaats in België hebben of, bij gebrek aan woonplaats, in België verblijven.

Er wordt momenteel immers meer en meer aangenomen dat de naam, die een element is van de staat van de personen, door het personeel statuut beheerst moet worden (Ch. L. Closset, *Le patronyme des étrangers en Belgique*, J.T. 1973, p. 725 e.v.; civ. Luik 13 februari 1976, J.T. 1976, p. 229; W. Pintens, *Naam*, A.P.R. 1981, p. 116 nrs. 270 e.v.).

Met betrekking tot de vluchtelingen en staatlozen bepalen het Verdrag van Genève van 28 juli 1951 betreffende het statuut van de vluchtelingen (artikel 12) en het Verdrag van New York van 28 september 1954 betreffende het statuut van de staatlozen allebei dat « het personeel statuut van elke vluchteling of staatloze beheerst wordt door de wet van het land waar hij zijn woonplaats heeft of, bij gebrek aan woonplaats, door de wet van het land waar hij zijn verblijfplaats heeft. »

Een lid stelt vast dat de tekst in zijn huidige redactie een limitatieve opsomming geeft van de personen die een verzoek tot verandering van naam en voornaam kunnen indienen. Het verzoek van andere personen dan die genoemd in de tekst zal dus niet ontvankelijk zijn. Bovendien hebben de naam evenals de verandering van naam te maken met het persoonlijk statuut. Daaruit volgt dus dat een buitenlander zijn naam slechts zal kunnen veranderen wanneer de wet van zijn land dat toestaat. In dat geval spreekt het vanzelf dat voor de te volgen procedure de *lex fori* van toepassing is.

Een naamsverandering die verkregen zou zijn met miskenning van het persoonlijk statuut van de betrokkene, zal geen enkel gevolg hebben in het land van oorsprong van de belanghebbende.

Een ander lid is er niet van overtuigd dat de naam tot de aangelegenheden behoort die het persoonlijk statuut betreffen. In de praktijk blijkt dat vreemdelingen vaak de naamsverandering aanvragen om zich beter te kunnen integreren. Als een van de criteria waarmee voor het verlenen van de naturalisatie rekening wordt gehouden, geldt trouwens dat de aanvrager aantoont dat hij voornemens is zich in de Belgische samenleving te integreren.

Een lid stelt vast dat het amendement geen enkele voorwaarde van duur stelt voor de woonplaats. Het is moeilijk te aanvaarden dat de bepaling van toepassing zou zijn op een persoon die pas sedert kort in België woont.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat het amendement de politieke vluchteling beoogt die als dusdanig erkend is door het Bureau van de Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor vluchtelingen.

De procedure ingesteld om het statuut van politiek vluchteling te verkrijgen neemt echter een zekere tijd in beslag, wat betekent dat de betrokkene werkelijk in België zal wonen en gedurende een voldoende lange periode.

Il est justifié comme suit :

« Il paraît indiqué de préciser dans le texte de la loi que la procédure en changement de nom ou de prénoms ne s'applique qu'aux Belges ainsi qu'aux réfugiés et apatrides domiciliés ou à défaut de domicile demeurant en Belgique.

Il est en effet actuellement de plus en plus admis que le nom qui est un élément de l'état des personnes doit être régi par le statut personnel. (Ch. L. Closset, *Le patronyme des étrangers en Belgique*, J.T. 1973, p. 725 et suivants; civ. Liège 13 février 1976, J.T. 1976, p. 229; W. Pintens, *Naam*, A.P.R. 1981, p. 116, n° 270 et suivants).

En ce qui concerne les réfugiés et apatrides, la Convention de Genève du 28 juillet 1951 relative au statut des réfugiés (article 12) et la Convention de New York du 28 septembre 1954 relative au statut des apatrides prévoient toutes deux que « le statut personnel de tout réfugié ou apatride est régi par la loi du pays de son domicile, ou à défaut de domicile, par la loi du pays de la résidence. »

Un membre constate que le texte, tel qu'il est rédigé, énumère limitativement les personnes qui peuvent introduire une demande de changement de nom et de prénom. La demande de personnes qui ne sont pas visées par le texte sera donc irrecevable. En outre, le nom ainsi que le changement de nom dépendent du statut personnel. Il en résulte donc que le changement de nom d'un étranger ne pourra avoir lieu que lorsque sa loi nationale l'autorise; dans ce cas, il est évident que la loi du for s'applique pour la procédure à suivre.

Un changement de nom qui aurait été acquis au mépris du statut personnel de l'intéressé, n'aurait aucun effet dans le pays d'origine de l'intéressé.

Un autre membre n'est pas convaincu que le nom appartient aux matières dépendant du statut personnel. La pratique démontre que des étrangers demandent souvent le changement de leur nom pour mieux se faire intégrer. D'ailleurs, un des critères dont il est tenu compte pour accorder la naturalisation exige que le demandeur en naturalisation démontre l'intention de s'intégrer dans la société belge.

Un membre constate que l'amendement n'impose aucune condition de durée en ce qui concerne le domicile. Il serait difficilement admissible que la disposition s'applique à une personne domiciliée en Belgique depuis une courte durée.

Le représentant du Ministre fait remarquer que le texte de l'amendement vise le réfugié politique reconnu comme tel par le Haut-Commissariat pour les Réfugiés.

Or, la procédure introduite pour obtenir le statut de réfugié politique prend un certain temps, ce qui signifie que l'intéressé sera domicilié réellement en Belgique et pendant une durée suffisamment longue.

Verscheidene leden vinden dat artikel 2 van het ontwerp meer algemeen is en een ruimere strekking heeft dan het amendement. Alle mogelijkheden zijn erin begrepen en toch blijft er speelruimte voor interpretatie.

De Commissie besluit derhalve de tekst van artikel 2 te handhaven zoals hij werd voorgesteld in het ontwerp en voegt eraan toe dat hij geldt voor Belgen evenals voor staatslozen en politieke vluchtelingen die in België verblijven en voor buitenlanders wier persoonlijk statuut de naamsverandering mogelijk maakt.

Nadat het amendement is ingetrokken, neemt de Commissie artikel 2 aan bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 3

Enkele leden wijden beschouwingen aan de rol van de Minister van Justitie die, krachtens artikel 3, gemachtigd is de voornaam te wijzigen bij ministerieel besluit.

Een lid vindt dat de Minister van Justitie moet beschikken over een beoordelingsbevoegdheid die voldoende ruim is om te voorkomen dat opeenvolgende verzoeken tot naamsverandering worden ingewilligd. Men moet immers voorkomen dat bepaalde personen van voornaam veranderen onder de invloed van een mode, bijvoorbeeld door de voornaam te kiezen van een erg populaire televisievedette.

De Minister moet rekening houden met de belangrijke rol die de naam van een persoon speelt in de verschillende levenshandelingen.

De motieven aangevoerd door de minister mogen vaag zijn.

Een ander lid daarentegen is ervan overtuigd dat de toepassing van artikel 3 gezien moet worden in samenhang met artikel 2 en moet voldoen aan de voorwaarden bepaald in artikel 1.

De vertegenwoordiger van de Minister merkt op dat in deze zaak de motieven anders beoordeeld worden. De verandering van de naam moet op een duidelijk omschreven en ernstige reden steunen.

Het ontwerp beoogt hoe dan ook de procedure tot verandering van de voornaam te vereenvoudigen en bepaalde waarborgen te eisen. Voor de verandering van naam zijn verschillende beperkingen ingebouwd.

Wat de uitgebreidheid van de beoordelingsbevoegdheid van de Minister betreft, verstrekt de vertegenwoordiger van de Minister de volgende nota :

« De verandering van voornaam (zoals de naamsverandering trouwens) moet worden beschouwd als een gunst die de Minister verleent aan de verzoeker. Dit verklaart het gebruik van het woord « kan » dat aan de Minister een vrij ruime beoordelingsbevoegdheid verleent.

Plusieurs membres estiment que le texte de l'article 2 du projet est plus général et plus large que l'amendement. Il couvre toutes les hypothèses en laissant une marge d'appréciation.

La Commission décide dès lors de maintenir le texte de l'article 2 tel qu'il est proposé par le projet en précisant qu'il s'applique aux Belges ainsi qu'aux apatrides et réfugiés politiques demeurant en Belgique et aux étrangers dont le statut personnel autorise le changement de nom.

L'amendement étant retiré, la Commission adopte l'article 2 à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 3

Certains membres émettent quelques considérations concernant le rôle du Ministre de la Justice qui est, en vertu de l'article 3, autorisé à changer le prénom par arrêté ministériel.

Un membre estime que le Ministre de la Justice doit disposer d'un pouvoir d'appréciation assez large afin d'éviter que des demandes de changement successives ne soient accordées. Il faut en effet éviter que certaines personnes changent de prénom pour suivre une mode, par exemple, en choisissant le prénom de stars de télévision en vogue.

Le Ministre doit tenir compte du rôle important que le nom donne dans les différents actes de la vie d'une personne.

Les motifs invoqués par le Ministre peuvent être vagues.

Un autre membre, par contre, est convaincu que l'application de l'article 3 s'apprécie en fonction de l'article 2 et qu'elle doit répondre aux conditions prévues par l'article 1^{er}.

Le représentant du Ministre fait remarquer qu'il existe en cette matière une appréciation différente des motifs. Le changement de nom doit être fondé sur un motif particulièrement précis et sérieux.

En tout cas, le projet tend à simplifier la procédure de changement de prénom en prescrivant certaines garanties. Pour le changement de nom, plusieurs restrictions sont prévues.

En ce qui concerne l'étendue du pouvoir d'appréciation du Ministre, le représentant du Ministre communique la note suivante :

« Le changement de prénom (comme de nom d'ailleurs) doit être considéré comme une faveur accordée par le Ministre au requérant. Ceci explique l'utilisation du terme « peut » qui confère au Ministre un pouvoir d'appréciation relativement important.

Niettemin lijkt deze bevoegdheid op twee manieren beperkt :

— de gevraagde voornamen zullen geweigerd worden wanneer ze aanleiding kunnen geven tot verwarring dan wel de verzoeker of derden kunnen schaden;

— artikel 14 van het wetsontwerp brengt het bedrag van de registratierechten voor een verandering van voornaam: van 2 000 op 20 000 frank; in bepaalde gevallen evenwel kan de Minister dit recht verminderen tot 2 000 frank.

Deze nieuwe bepaling zal zeer waarschijnlijk het aantal niet ernstig bedoelde verzoeken tot voornaamsverandering beperken. Waarschijnlijk zullen de meeste van de aan de Minister gerichte verzoeken op ernstige redenen steunen. »

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat de memorie van toelichting voor de naamsveranderingen duidelijk stelt dat de onveranderlijkheid de regel moet blijven en de verandering de uitzondering. Bijgevolg moeten de verzoeken die niet op een ernstige of geloofwaardige reden steunen, afgewezen worden, zelfs indien de gevraagde naam niemand schade berokkent. Hierdoor wordt duidelijk dat de beoordelingsbevoegdheid van de Minister verschilt naargelang het gaat om een verzoek tot verandering van de naam of van de voornaam.

Een lid vraagt over welke middelen diegenen beschikken wier verzoek tot naamsverandering wordt afgewezen hoewel de nieuwe naam niet tot verwarring aanleiding geeft en de verzoeker of derden niet schaadt. Hierop wordt geantwoord dat de verzoeker beroep kan instellen bij de Raad van State.

Een ander lid verbaast er zich over dat het ministerieel besluit met de beslissing van de Minister van Justitie niet bekendgemaakt wordt.

Artikel 3 wordt aangenomen met 9 stemmen tegen 1 stem, bij 2 onthoudingen.

Artikel 4

Er wordt aan herinnerd dat het definitieve karakter van de vergunning tot verandering bedoeld is om het recht te kunnen innen.

Bovendien moet erop gewezen worden dat deze bepaling niet voorziet in de mogelijkheid tot verzet, maar dat derden de rechtsvorderingen naar gemeen recht kunnen instellen. In de huidige stand van de wetgeving is bovendien geen enkele termijn bepaald.

Artikel 4 wordt aangenomen met 10 stemmen tegen 1 stem, bij 1 onthouding.

Artikel 5

Eerst wordt het probleem van de termijnen aangesneden. De termijn van 60 dagen vastgesteld om elke belanghebben-

Néanmoins, celui-ci paraît limité de deux façons :

— les prénoms sollicités seront refusés s'ils prêtent à confusion ou nuisent au requérant ou à des tiers;

— l'article 14 du projet de loi fait passer de 2 000 francs belges à 20 000 francs belges le montant des droits d'enregistrement dû pour un changement de prénom; dans certains cas, cependant, le Ministre peut réduire ce droit à 2 000 francs belges.

Cette nouvelle disposition éliminera très probablement des demandes fantaisistes de changement de prénoms. On peut penser que la plupart des requêtes adressées au Ministre seront fondées sur des motifs sérieux. »

Le représentant du Ministre rappelle que pour les changements de nom, l'exposé des motifs précise bien que la fixité doit rester la règle et le changement l'exception. Par conséquent les demandes qui ne reposent pas sur un motif dont le caractère est sérieux et véridique, devront être écartées, même si le nom demandé ne porte préjudice à personne. Cette précision fait apparaître que le pouvoir d'appréciation du Ministre varie selon qu'il s'agit d'une demande de changement du nom ou de prénom.

Un membre s'interroge sur les moyens qui sont accordés à ceux à qui un changement de nom est refusé alors même que le nouveau nom proposé ne prête pas à confusion et ne nuit ni au requérant ni à des tiers. Il est répondu que le requérant dispose d'un recours devant le Conseil d'Etat.

Un autre membre s'étonne que l'arrêté ministériel comportant la décision du Ministre de la Justice ne soit pas publié.

L'article 3 est adopté par 9 voix contre 1 et 2 abstentions.

Article 4

Il est rappelé que le caractère définitif de l'autorisation vise la perception des droits.

En outre, il faut rappeler que l'opposition n'est pas prévue par cette disposition mais que les tiers peuvent faire appel aux actions de droit commun. D'ailleurs, à l'état actuel de notre législation, aucun délai n'est prévu.

L'article 4 est adopté par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Article 5

Il est d'abord discuté des délais. Le délai de 60 jours fixé pour permettre à tout intéressé de faire opposition à l'auto-

de in de gelegenheid te stellen verzet aan te tekenen tegen de vergunning tot naamsverandering wordt te kort geacht. Een lid meent dat die tot één jaar verlengd zou moeten worden.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat de termijn bepaald in het ontwerp dezelfde is als die welke geldt voor het beroep bij de Raad van State.

Andere leden willen dat de termijn van 60 dagen wordt gehandhaafd. Sommige verzoekers kunnen er immers een bijzonder, en met name een politiek belang bij hebben dat de procedure sneller afgewikkeld wordt. Overigens heeft niemand erbij te winnen dat die termijn nodeloos wordt verlengd.

Een lid vraagt wat de gevolgen kunnen zijn als iemand aan wie een naamsverandering is toegestaan, gedurende die termijn van 60 dagen zijn nieuwe naam verborgen houdt. Hij vraagt zich af of een benadeelde derde schadevergoeding kan eisen. Hierop wordt geantwoord dat zolang die termijn van 60 dagen niet verstreken is, de betrokkene zijn nieuwe naam niet mag gebruiken. Er zou hem zelfs verweten kunnen worden dat hij een valse naam draagt.

Sommige leden vragen zich af wanneer die zestigdaagse termijn ingaat, zowel voor het verzet bedoeld in artikel 5, als voor het gewone beroep bij de Raad van State.

De vertegenwoordiger van de Minister verstrekt de volgende nota :

« In artikel 5 wordt bepaald dat de termijn van verzet ingaat op de dag dat het koninklijk besluit waarbij de naamsverandering wordt toegestaan, in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

In geval van beroep bij de Raad van State is het de vastliggende rechtspraak dat een vordering tot vernietiging alleen gericht kan zijn tegen beslissingen uitgesproken in laatste aanleg of definitief geworden door uitputting van de hiërarchische of toezichthoudende instanties waarin de wetten of verordeningen uitdrukkelijk voorzien. Wanneer een voorafgaand beroep mogelijk is en wanneer dat beroep niet is ingesteld door degene die een beroep tot nietigverklaring instelt bij de Raad van State, zal de Raad de niet-ontvankelijkheid uitspreken of zich onbevoegd verklaren (Buttgenbach, *op. cit.*, nr. 511bis; *Novelles, op. cit.*, nr. 1035, Raad van State, 10 april 1952, zaak Martin, A.A. Raad van State, 1452).

Hieruit volgt dat de vraag omtrent het ingaan van de termijn van beroep tot vernietiging bij de Raad van State alleen dan rijst wanneer er verzet is gedaan :

1. Wordt het verzet afgewezen (d.w.z. bevestiging van het koninklijk besluit waarbij de naamsverandering wordt toegestaan), dan kan (kunnen) degene(n) die verzet heeft (hebben) gedaan, bij de Raad van State beroep instellen tegen de beslissing waarbij beschikt werd op het verzet, binnen

risation de changement de nom est estimé trop court. Un membre pense qu'il devrait être porté jusqu'à 1 an.

Le représentant du Ministre répond que le délai prévu par le projet est le même que celui qui est fixé pour les recours à introduire devant le Conseil d'Etat.

D'autres membres sont partisans du maintien du délai de 60 jours. En effet, certains requérants peuvent avoir un intérêt particulier et notamment politique, à accélérer la procédure. D'ailleurs, personne n'a intérêt à ce que le délai soit allongé inutilement.

Un membre se demande quelles conséquences peuvent être attachées au fait qu'un impétrant aurait caché pendant le délai de 60 jours l'existence de son nouveau nom. Il s'interroge sur le point de savoir si un tiers lésé pourrait réclamer des dommages et intérêts. Il est répondu au commissaire qu'aussi longtemps que le délai de 60 jours ne s'est pas écoulé, l'impétrant ne peut pas faire usage du nouveau nom. L'intéressé pourrait au contraire se voir reprocher de porter un faux nom.

Certains membres soulèvent le problème du point de départ du délai du recours de 60 jours, qu'il s'agisse du recours prévu à l'article 5 ou de celui qui est de rigueur pour les recours normaux devant le Conseil d'Etat.

Le représentant du Ministre communique la note suivante :

« L'article 5 décide que le délai d'opposition commence à courir à dater de la publication au *Moniteur belge* de l'arrêté royal autorisant le changement de nom.

En matière de recours devant le Conseil d'Etat il est de jurisprudence constante qu'une demande d'annulation ne peut être dirigée que contre des décisions rendues en dernier ressort ou devenues définitives par l'épuisement des instances hiérarchiques ou tutélaires formellement prévues par les lois ou règlements. Lorsqu'un recours préalable existe et qu'il n'a pas été intenté par celui qui introduit un recours en annulation au Conseil d'Etat, celui-ci lui opposera une fin de non-recevoir ou se déclarera incompétent (Buttgenbach, *op. cit.*, n° 511bis; *Novelles, op. cit.*, n° 1035; Conseil d'Etat, 10 avril 1952, Martin, A.A. Conseil d'Etat, 1452).

Il s'ensuit que la question du point de départ du délai de recours en annulation au Conseil d'Etat ne se posera que s'il y a eu opposition :

1. Si l'opposition est rejetée (c.-à-d. s'il y a confirmation de l'arrêté royal autorisant le changement de nom), celui ou ceux qui ont fait opposition peuvent introduire contre la décision ayant statué sur l'opposition, un recours au Conseil d'Etat dans les 60 jours de la notification de la décision de

60 dagen nadat bij ter post aangetekende brief kennis is gegeven van de beslissing waarbij het verzet werd afgewezen (zie artikel 5).

2. Wordt het verzet toegewezen (d.w.z. intrekking van de vergunning tot naamsverandering), dan kan (kunnen) de oorspronkelijke verzoeker(s) bij de Raad van State beroep instellen binnen 60 dagen nadat bij ter post aangetekende brief kennis is gegeven van de beslissing waarbij het verzet werd toegewezen (zie artikel 5).

Bij verandering van voornamen is niet voorzien in de mogelijkheid tot verzet en is er ook geen bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*; in dat geval kan de belanghebbende derde, bij de Raad van State een beroep tot nietigverklaring instellen binnen 60 dagen nadat hij van de beslissing kennis heeft gekregen. »

In dat verband brengt een lid het algemeen probleem ter sprake van de intrekking van een bestuurshandeling, welk probleem kan rijzen bij de toepassing van artikel 5.

Over die intrekking deelt de vertegenwoordiger van de Minister de volgende nota mede :

« Het intrekken van een bestuurshandeling is de rechtshandeling waarbij een bestuur een door hem genomen beslissing *ab initio* vernietigt (Buttgenbach, *Manuel de droit administratif*, eerste deel, nr. 380). Die intrekking werkt *ex tunc* in die zin dat zij alle gevolgen van de handeling waarop zij betrekking heeft, volledig uitwist : die akte wordt dus geacht nooit te hebben bestaan (*ibid.*; *Les Nouvelles*, Droit administratif, Deel VI, Le Conseil d'Etat, nr. 1478).

In principe kan een individuele bestuurshandeling steeds worden ingetrokken. Ook al bestaan hierover meningsverschillen, toch hebben rechtsleer en rechtspraak daarvoor bepaalde regels vastgesteld (Buttgenbach, *op. cit.*, nr. 380; *Nouvelles*, *op. cit.*, nr. 1476; Noot J.V. bij Cassatie, 10 september 1981, P. 1982, I, 47; Raad van State, 7 februari 1961, nr. 8424 (Van Dessel).

1. Indien de bestuurshandeling geen enkel subjectief recht doet ontstaan, kan dit bestuur haar te allen tijde intrekken, wanneer het meent dat die intrekking gerechtvaardigd wordt door het algemeen belang;

2. Indien de bestuurshandeling een subjectief recht doet ontstaan en regelmatig is, kan ze in principe niet worden ingetrokken, tenzij wanneer dit uitdrukkelijk bij wet is toegestaan of wanneer de rechthebbende van het recht heeft afgezien en de intrekking het recht van derden niet aantast;

3. Indien de bestuurshandeling een subjectief recht doet ontstaan en onregelmatig is, kan zij worden ingetrokken binnen de termijn bepaald voor het instellen van het beroep tot nietigverklaring bij de Raad van State wegens overschrijding van bevoegdheid en, ingeval een dergelijk beroep tegen die handeling zou zijn vastgesteld, tijdens de gehele duur van de instantie. Na het verstrijken van die termijnen kan de handeling slechts bij hoge uitzondering worden ingetrokken : wanneer de handeling door een zo

rejet de l'opposition faite par lettre recommandée à la poste (voir article 5).

2. Si l'opposition est acceptée (c.-à-d. en cas de retrait de l'autorisation accordant le changement de nom), le(s) requérant(s) originaire(s) peut (peuvent) introduire un recours au Conseil d'Etat dans les 60 jours de la notification de la décision acceptant l'opposition faite par lettre recommandée à la poste (voir article 5).

En matière de changement de prénoms, eu égard à l'absence d'opposition et de publication au *Moniteur belge*, un recours en annulation au Conseil d'Etat pourra être intenté par la tierce personne intéressée dans les 60 jours de la connaissance de l'acte. »

A cette occasion, un membre soulève le problème général du retrait d'un acte administratif, qui peut se poser à l'occasion de l'application de l'article 5.

Le représentant du Ministre communique la note suivante relative à la théorie du retrait des actes administratifs :

« Le retrait d'un acte administratif est l'acte juridique par lequel une autorité administrative décide d'anéantir *ab initio* une décision dont elle est l'auteur » (Buttgenbach, *Manuel de droit administratif*, première partie, n° 380). Le retrait opère *ex tunc* en ce sens qu'il efface complètement toutes les conséquences de l'acte sur lequel il porte : l'acte est donc censé n'avoir jamais existé (*ibid.*; *Les Nouvelles*, Droit administratif, T. VI, Le Conseil d'Etat, n° 1478).

En principe, un acte administratif individuel peut toujours être rapporté. Même si cette matière fait l'objet de controverses, doctrine et jurisprudence ont établi certaines règles (Buttgenbach, *op. cit.*, n° 380; *Nouvelles*, *op. cit.*, n° 1476; Note J.V., sous Cass. 10 septembre 1981, P. 1982, I, 47; Conseil d'Etat, 7 février 1961, n° 8424 (Van Dessel).

1. Si l'acte administratif ne crée aucun droit subjectif, l'autorité administrative peut en tout temps le rapporter si elle considère que les exigences d'intérêt général justifient ce retrait;

2. Si l'acte administratif crée un droit subjectif et est régulier, aucun retrait n'est, en principe, possible sauf s'il est autorisé expressément par la loi ou si le titulaire du droit a renoncé à ce dernier et que le retrait n'affecte pas le droit de tiers;

3. Si l'acte administratif crée un droit subjectif et est irrégulier, il peut être retiré dans le délai prévu pour l'introduction du recours en annulation pour excès de pouvoir devant le Conseil d'Etat et, dans le cas où un pareil recours aurait été introduit contre cet acte, pendant toute la durée de l'instance. Après l'expiration de ces délais, le retrait de l'acte ne peut intervenir que très exceptionnellement : si l'acte est entaché d'une irrégularité tellement grossière qu'il doit être tenu pour inexistant, si l'acte a été suscité par des

grove onregelmatigheid is aangetast dat zij voor niet-bestaande moet worden gehouden, wanneer zij door bedrog is uitgelokt of wanneer de intrekking uitdrukkelijk bij wet is toegestaan.

De beginselen sub 2 en 3 lijken ons toepasbaar te zijn op de verandering van namen en voornamen. »

Sommige leden hebben bedenkingen bij het motiveren van de beslissing die beschikt op het verzet. Een lid herinnert eraan dat hij een voorstel van wet heeft ingediend dat de verplichte motivering van bestuursbeslissingen als algemeen beginsel wil invoeren.

Een ander lid sluit zich bij de vorige spreker aan en zegt dat ook hij de mening voorstaat dat alle bestuurshandelingen met redenen moeten worden omkleed, welke zienswijze overigens ook door de Raad van State wordt gedeeld.

De vertegenwoordiger van de Minister verwijst in dat verband naar de memorie van toelichting bij het ontwerp (Kamer, 1983-1984, nr. 966-1, blz. 6) :

« Overigens zijn de verzoeken om van naam te veranderen meestal dringend, aangezien ze in hoofdzaak gegrond zijn op een moreel of een materieel nadeel. Het is onder meer mogelijk dat akten van huwelijk, akten van geboorte, diploma's enz. moeten worden opgemaakt.

In tegenstelling tot het advies van de Raad van State acht de Regering het niet wenselijk om in het derde lid van artikel 5 van het ontwerp te bepalen dat het op het verzet beschikkende ministerieel besluit met redenen omkleed moet zijn. De nadere omschrijving in het besluit tot herroeping van de motieven die tot de intrekking van de gunst hebben geleid, kan immers ten nadele uitvallen van de betrokkenen. De vermelding in het besluit dat er een ernstige reden bestaat om de gunst te herroepen volstaat als motivering.

Volgens de rechtspraak van de Raad van State bestaat er trouwens in principe geen motiveringsverplichting voor de administratie. Uit het administratief dossier moeten evenwel de motieven blijken waarop de beslissing steunt (A. Mast, *Belgisch Administratief Recht*, 1981, blz. 537-539, nr. 530). »

Een van de sprekers kan met die zienswijze niet instemmen en dient een amendement in om aan het derde lid toe te voegen de woorden : « bij een met redenen omklede beslissing ».

Daarenboven wordt aangestipt dat een onderscheid behoort te worden gemaakt tussen het motiveren van een beslissing en de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*. De verplichte bekendmaking is niet meer dan een gewone vermelding, zodat de beslissing niet *in extenso* moet worden bekendgemaakt. Daarentegen moet de motivering wel worden opgenomen in het stuk dat aan de partijen wordt betekend.

Het amendement dat strekt om aan het derde lid de woorden « bij een met redenen omklede beslissing » toe te voegen, wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

manœuvres frauduleuses ou si le retrait est autorisé expressément par la loi.

Les principes exposés sub 2 et 3 nous paraissent être susceptibles d'application en matière de changement de noms et de prénoms. »

Certains membres émettent des considérations relatives à la motivation de la décision qui statue sur l'opposition. Un membre rappelle qu'il a déposé une proposition de loi établissant comme principe général l'obligation de motiver les décisions administratives.

Un autre membre se rallie au point de vue du préopinant. Il déclare qu'il est, lui aussi partisan de la motivation de tous les actes administratifs, ce que souhaiterait également le Conseil d'Etat.

Le représentant du Ministre renvoie à l'exposé des motifs du projet, page 6 (Chambre, 1983-1984, n° 966-1).

« Il convient de souligner que les demandes en changement de nom présentent fréquemment un caractère d'urgence, étant donné qu'elles se fondent principalement sur un préjudice moral ou matériel. Il se peut notamment que des actes de mariage, naissance, des diplômes, etc. doivent être établis.

Contrairement à l'avis du Conseil d'Etat, le Gouvernement estime qu'il n'est pas souhaitable de prévoir dans le troisième alinéa de l'article 5 que l'arrêté ministériel statuant sur l'opposition doit être motivé. L'indication dans l'arrêté révoquant l'autorisation des motifs qui ont provoqué le retrait de la faveur, peut en effet porter préjudice aux intéressés. La mention dans l'arrêté qu'il existe un motif sérieux pour retirer la faveur suffit comme motivation.

Par ailleurs, selon la jurisprudence du Conseil d'Etat, il n'existe en principe pas d'obligation pour l'administration de motiver ses décisions. Les motifs justifiant la décision doivent néanmoins ressortir du dossier administratif (A. Mast, *Belgisch Administratief Recht*, 1981, pp. 537-539, n° 530). »

Un des intervenants ne peut pas se rallier à ce point de vue et dépose un amendement tendant à compléter l'alinéa 3 par les mots « par décision motivée ».

Il est précisé en outre qu'il faut faire une distinction entre la motivation de la décision et la publication au *Moniteur belge*. La publication obligatoire se limite à une simple mention en telle sorte qu'il n'y a pas lieu à publication de la décision *in extenso*. La motivation fait par contre partie du document signifié aux parties.

L'amendement tendant à compléter le troisième alinéa par les mots « par décision motivée » est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Een lid stelt vast dat de laatste volzin van het laatste lid op alle gevallen van toepassing is, dus ook wanneer de beslissing wordt gehandhaafd. Voor de duidelijkheid besluit de Commissie van deze tweede volzin een afzonderlijk lid te maken.

Het aldus geamendeerde artikel 5 wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

De tekst, zoals geamendeerd door de Commissie, luidt als volgt :

« In het Belgisch Staatsblad wordt melding gemaakt van het koninklijk besluit waarbij een naamsverandering wordt toegestaan.

Binnen zestig dagen na de in het eerste lid bedoelde bekendmaking, kan iedere belanghebbende verzet aantekenen tegen de vergunning.

De Koning beschikt op het verzet bij een met redenen omklede beslissing.

In het Belgisch Staatsblad wordt melding gemaakt van het koninklijk besluit dat de vergunning intrekt.

De verzoekers evenals degenen die verzet hebben aangetekend, worden van de beslissing bij ter post aangetekende brief in kennis gesteld. »

Artikel 6

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 14 aanwezige leden.

Artikel 7

Een spreker dringt, in belang van de verzoeker, aan op een verlenging van de voorgeschreven termijn van zestig dagen voor de toezending of de terhandstelling van het afschrift van of het uittreksel uit het arrest aan de ambtenaar van de burgerlijke stand. Hij wil ook dat de termijn gesteld in artikel 8, eerste lid, voor de overschrijving van het beschikende gedeelte van het koninklijk of ministerieel besluit, van 15 op 60 dagen wordt gebracht.

De leden kunnen met dit voorstel evenwel niet instemmen omdat het onontbeerlijk is dat de beslissing binnen de kortst mogelijke tijd wordt uitgevoerd, om te voorkomen dat de betrokkene zich al te lang in een toestand van onzekerheid bevindt.

Dezelfde spreker vraagt eveneens wat de strekking is van het begrip « niet bestaande » in het laatste lid van artikel 7.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat indien die bepaling niet wordt nagekomen, de procedure overgedaan moet worden.

Een lid herinnert eraan dat dit beginsel ook op andere vlakken geldt, onder meer bij ontkenning van het vaderschap en bij echtscheiding.

Un membre constate que la dernière phrase du dernier alinéa s'applique à toutes les hypothèses, donc également lorsque la décision est maintenue. La Commission décide pour la clarté du texte de faire de cette deuxième phrase un alinéa séparé.

L'article 5, ainsi amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Le texte amendé par la Commission est le suivant :

« Il est fait mention au Moniteur belge de l'arrêté royal autorisant un changement de nom.

Dans les soixante jours de la publication visée au premier alinéa, tout intéressé peut faire opposition à l'autorisation.

Le Roi statue sur l'opposition par décision motivée.

Il est fait mention au Moniteur belge de l'arrêté royal retirant l'autorisation.

Les requérants, ainsi que ceux qui ont fait opposition, sont informés de la décision par lettre recommandée à la poste. »

Article 6

Cet article est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 7

Un intervenant insiste pour que dans l'intérêt du requérant on prolonge le délai de 60 jours prévu pour l'envoi ou la remise de la copie ou de l'extrait de l'arrêté à l'officier d'état civil. Il souhaite également qu'on porte de 15 à 60 jours le délai prévu à l'article 8, 1^{er} alinéa, pour la transcription du dispositif de l'arrêté royal ou ministériel.

Les membres ne peuvent se rallier à cette proposition puisqu'il est indispensable d'exécuter la décision dans le plus bref délai possible afin d'éviter que l'intéressé ne se trouve trop longtemps dans une situation floue et incertaine.

Le même intervenant demande également quelle est la portée exacte de la notion « non avenue » inscrite au dernier alinéa de l'article 7.

Le représentant du Ministre répond que lorsque le prescrit de cet alinéa n'est pas respecté, la procédure doit être recommencée.

Un membre rappelle que ce principe existe également dans d'autres domaines, notamment en matière de désaveu de paternité et de divorce.

Spreker dringt er dan op aan dat het nodige wordt gedaan om op de stukken die aan de betrokkene worden betekend, duidelijk de dwingende termijn, opgelegd bij artikel 7, te vermelden.

Artikel 7 wordt eenparig aangenomen door de 12 aanwezige leden.

Artikel 8

Verscheidene leden zijn verwonderd dat deze bepaling enkel van toepassing is op de kinderen van de verzoekers die na de datum van het besluit geboren zijn.

Indien de ouders een naamsverandering wensen voor de andere kinderen dan die bedoeld in dit artikel, moeten zij voor hen eveneens een verzoek tot naamsverandering indienen. Er kan zelfs uit worden afgeleid dat indien de ouders nalaten, tegelijk met hun eigen verzoek, een naamsverandering voor hun kinderen aan te vragen, dit voor de Minister een reden kan zijn om hun verzoek te weigeren.

Een lid vraagt waarom het ontwerp niet de tekst overneemt die door de Raad van State is voorgesteld (memorie van toelichting bij het ontwerp, blz 14, Kamer 1983-1984, nr. 966-1).

De vertegenwoordiger van de Minister verwijst naar de memorie van toelichting bij het ontwerp blz. 7 (Kamer 1983-1984, nr. 966-1 : « Een naamsverandering is immers een persoonlijke gunst. Tevens kunnen er bepaalde motieven voorhanden zijn om de naam van de kinderen niet automatisch, op grond van hun afstamming, te veranderen. »

Verscheidene leden kunnen echter bezwaarlijk aannemen dat men enkel de kinderen op het oog heeft die na de datum van het besluit geboren zijn en dat men de maatregel niet uitbreidt tot de kinderen geboren na het indienen van het verzoek.

Het zou toch abnormaal zijn dat de ouders een nieuwe aanvraag moeten indienen voor een kind geboren na de indiening van het verzoek en vóór de datum van het besluit.

Een andere oplossing zou zijn dat de tekst bepaalt dat de naamsverandering ambtshalve van toepassing is op alle minderjarige kinderen.

De Commissie is het uiteindelijk eens geworden over de volgende principes :

— De naamsverandering moet eveneens worden aangevraagd voor de minderjarige kinderen;

— Het toepassingsgebied van artikel 8 moet worden uitgebreid tot de kinderen die na de datum van het verzoek zijn geboren.

De Commissie stemt eenparig in met de volgende tekst :

« De naamsverandering geldt vanaf die dag voor de minderjarige kinderen tot wie het verzoek is uitgebreid. De naamsverandering geldt eveneens voor de kinderen geboren na de indiening van het verzoek. »

L'intervenant insiste alors pour que le nécessaire soit fait pour que les documents signifiés aux intéressés indiquent clairement le délai impératif imposé par l'article 7.

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 12 membres présents.

Article 8

Plusieurs membres s'étonnent que l'application de la disposition est limitée aux enfants des demandeurs qui sont nés après la date de l'arrêté.

Si les parents veulent faire changer les noms de leurs enfants non visés par la disposition, il est nécessaire qu'ils introduisent également pour eux une demande de changement de nom. On pourrait même en déduire que si les parents omettent de demander le changement de nom de leurs enfants lorsqu'ils introduisent leur propre demande, cette omission pourrait autoriser le Ministre à la refuser.

Un membre demande pourquoi le projet ne reprend pas le texte proposé par le Conseil d'Etat (exposé des motifs du projet, p. 14, Chambre 1983-1984, n° 966-1).

Le représentant du Ministre renvoie à l'exposé des motifs du projet, page 7 (Chambre 1983-1984, n° 966-1) : « Un changement de nom constitue en effet une faveur personnelle. En outre, il peut exister des motifs de ne pas changer automatiquement le nom des enfants sur base de leur filiation. »

Toutefois, plusieurs membres peuvent difficilement admettre qu'on ne vise que les enfants nés après la date de l'arrêté et qu'on ne l'étende pas aux enfants nés après l'introduction de la demande.

Il serait tout de même anormal que les parents doivent introduire une nouvelle demande lorsqu'un enfant est né entre l'introduction de la demande et la date de l'arrêté.

Une autre solution consiste à ce que le texte prévoie que le changement de nom s'applique d'office à tous les enfants mineurs.

La Commission se rallie finalement aux principes suivants :

— Maintenir le principe que le changement de nom doit également être demandé pour les enfants mineurs;

— L'article 8 doit être étendu aux enfants nés après la date de la requête.

La Commission s'accorde à l'unanimité sur le texte :

« Le changement de nom s'applique dès cette date aux enfants mineurs au bénéfice desquels la demande a été étendue. Il s'applique également aux enfants qui sont nés après l'introduction de la requête. »

De Commissie meent dat meerderjarige kinderen zich bij het verzoek van hun ouders kunnen aansluiten.

Een lid herinnert eraan dat de naamsverandering deel uitmaakt van het ouderlijk gezag, maar wat gebeurt er indien de ouders gescheiden zijn ?

Volgens een ander lid moet in dat geval het verzoek in beider naam worden ingediend, aangezien de naamsverandering niet valt onder het begrip « bewaring over het kind ».

Zelfs in geval van echtscheiding kan een van de ouders het verzoek niet indienen, tenzij de andere ouder daarmee instemt.

De Commissie is van oordeel dat voor de indiening van een verzoek tot naamsverandering de toestemming van beide ouders vereist is indien beiden het ouderlijk gezag uitoefenen.

Is een van de ouders verdwenen, dan wordt de beslissing overgelaten aan de beoordeling van de rechter die ter zake het gemeen recht zal toepassen.

De vertegenwoordiger van de Minister wijst erop dat de verdwijning van een van de ouders in de praktijk geen hinderpaal is voor de naamsverandering, aangezien rekening wordt gehouden met het belang van het kind.

Een lid merkt in dat verband op dat in de vroegere wetgeving verschillende termijnen golden, naar gelang het de verandering van de voornaam dan wel van de naam betrof; hij wenst te weten waarom men deze termijnen heeft willen gelijkschakelen.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het ontwerp ook de versnelling van de procedure op het oog heeft ten einde de onzekerheid zo kort mogelijk te laten duren.

Hij bevestigt dat uit de huidige rechtspraak blijkt dat de voorgeschreven termijn de juiste is.

Een lid vraagt waarom de tekst niet bepaalt dat op korte termijn mededeling aan het rijksregister moet worden gedaan. Thans worden die mededelingen om de maand en soms maar om het jaar gedaan. Hij stelt dan ook voor de tekst met genoemde verplichting aan te vullen.

Hij krijgt ten antwoord dat die wijziging in dit artikel niet op haar plaats zou zijn, aangezien er voor een eventuele mededelingsplicht aan het rijksregister een algemene regeling moet worden getroffen die eveneens betrekking moet hebben op de inschrijving van de echtscheidingen, geboorten, enz. Het is dan ook aangewezen de wet op het rijksregister in die zin aan te passen.

Het geamendeerde artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

La Commission estime que les enfants majeurs peuvent se joindre à la requête de leurs père et mère.

Un membre rappelle que le changement de nom dépend de l'autorité parentale, mais quid si les père et mère sont séparés.

Un autre membre estime que dans ce cas, la requête doit être introduite au nom des deux puisque le changement de nom n'est pas compris dans la notion de garde.

Même en cas de divorce, un des parents ne peut pas introduire la requête s'il ne dispose pas de l'accord de l'autre.

La Commission considère que le consentement des deux auteurs lorsqu'ils sont détenteurs de l'autorité parentale doit être requis pour l'introduction d'une demande en changement de nom.

Lorsque l'un des père et mère est disparu, la solution est laissée à l'appréciation du juge qui appliquera le droit commun en la matière.

Le représentant du Ministre rappelle que dans la pratique, la disparition d'un des père et mère n'est pas un obstacle au changement de nom puisqu'on tient compte de l'intérêt de l'enfant.

A cette occasion, un membre rappelle que la législation précédente prévoyait des délais différents selon qu'il s'agissait de changement de prénom ou de nom. Il demande pourquoi on a voulu uniformiser les délais.

Le représentant du Ministre répond que le projet tend également à accélérer la procédure afin de réduire au maximum la durée de l'incertitude.

Il affirme que sur base des enseignements de la jurisprudence actuelle, le délai prévu convient parfaitement.

Un intervenant demande pourquoi le texte n'impose pas une communication au registre national dans un délai raccourci. En effet, on constate à l'heure actuelle que les communications se font mensuellement et même parfois annuellement seulement. Il propose donc de compléter le texte par ladite obligation.

Il lui est répondu que cette modification ne trouverait pas sa place dans cet article puisqu'une obligation éventuelle de communication au registre national doit être réglée d'une façon générale et doit concerner également l'inscription des divorces, des naissances, etc. Il est dès lors indiqué de modifier en ce sens la loi sur le registre national.

L'article 8, amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Tekst aangenomen door de Commissie :

« Artikel 8. — Binnen vijftien dagen na de toezending of de terhandstelling van het afschrift van of het uittreksel uit het koninklijk of ministerieel besluit, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkende gedeelte van dat besluit in zijn registers over.

De verandering van naam en de verandering van voornaam hebben gevolg op de dag van de overschrijving. De naamsverandering geldt vanaf die dag voor de minderjarige kinderen tot wie het verzoek is uitgebreid.

De naamsverandering geldt eveneens voor de kinderen geboren na de indiening van het verzoek.

Van de overschrijving wordt melding gemaakt op de kant van de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de begunstigden en op de kant van de akten die betrekking hebben op hun kinderen geboren na de datum van het verzoek. »

Artikel 9

Een lid merkt op dat in de tekst geen termijn wordt gesteld voor de kennisgeving die de ambtenaar van de burgerlijke stand moet doen. Hierop wordt geantwoord dat zo'n termijn niet nodig is omdat de naamsverandering gevolg heeft vanaf de overschrijving.

Het artikel wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 10

Sommige leden maken een opmerking van algemene aard. Uit de huidige vorm van de tekst valt dikwijls moeilijk op te maken of bepalingen of delen van bepalingen betrekking hebben op de voornaamsverandering dan wel op de naamsverandering. Een andere indeling van het ontwerp zou de voorkeur hebben verdiend. Indien echter de twee procedures van elkaar gescheiden zouden worden, zouden de bepalingen die voor beide gelden telkens herhaald moeten worden.

Een lid maakt van de gelegenheid gebruik om een probleem op te werpen dat door dit artikel aan de orde wordt gesteld maar dat ongetwijfeld verder reikt dan dit ontwerp. Het betreft de tenuitvoerlegging van de arresten van de Raad van State, die niet voorzien zijn van een formulier van tenuitvoerlegging zoals de vonnissen en arresten gewezen door de hoven en rechtbanken van de rechterlijke macht.

Zouden de arresten van de Raad van State niet bij voorbaat uitvoerbaar moeten zijn ? Dit zou uiteraard een wijziging van de gecoördineerde wetten op de Raad van State noodzakelijk maken.

De Minister van Justitie, die met de uitvoering van het koninklijk of ministerieel besluit is belast, kan tegelijk verweerder zijn in een beroep bij de Raad van State. Terwijl de vonnissen en arresten rechtstreeks uitvoerbaar zijn, bepaalt artikel 10 daarentegen dat de Minister van Justitie moet

Texte adopté par la Commission :

« Article 8. — Dans les quinze jours de l'envoi ou de la remise de la copie ou de l'extrait de l'arrêté royal ou ministériel, l'officier de l'état civil transcrit dans ses registres le dispositif de cet arrêté.

Le changement de nom et le changement de prénoms produisent leurs effets à la date de la transcription. Le changement de nom s'applique dès cette date aux enfants mineurs au bénéfice desquels la demande a été étendue.

Il s'applique également aux enfants qui sont nés après l'introduction de la requête.

Il est fait mention de la transcription en marge des actes de l'état civil relatifs aux bénéficiaires et, en marge des actes relatifs à leurs enfants qui sont nés après la date de la requête. »

Article 9

Un membre constate que le texte ne prévoit pas de délai dans lequel l'officier de l'état civil doit donner les avis requis. Il lui est répondu qu'il n'est pas nécessaire d'imposer un délai puisque les effets du changement de nom sont acquis dès la transcription.

L'article est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 10

Des membres font une observation d'ordre général. Tels que les textes sont rédigés, il est souvent très difficile de savoir quelles dispositions ou parties de celles-ci concernent le changement de prénoms et celles qui concernent le changement de noms. Il eût été préférable de concevoir le projet autrement. Toutefois, si l'on avait, dans le projet, séparé les deux procédures, on eût dû répéter à plusieurs reprises les dispositions qui leur sont communes.

A cette occasion, un membre traite d'un problème qui doit être soulevé à cet article, mais qui dépasse évidemment le projet. Il s'agit de l'exécution des arrêts du Conseil d'Etat qui ne sont pas revêtu d'une formule exécutoire comme les arrêts et jugements rendus par les cours et tribunaux du pouvoir judiciaire.

Ne faudrait-il pas que les arrêts du Conseil d'Etat puissent être exécutés par provision ? Cela nécessiterait évidemment une modification des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Le Ministre de la Justice, chargé de l'exécution de l'arrêté royal ou ministériel, peut être en même temps partie défenderesse dans un recours introduit devant le Conseil d'Etat. Tandis que les jugements et arrêts sont directement exécutoires, l'article 10, par contre, dispose que le Ministre de la

meewerken aan de uitvoering van een beslissing waarin hij zelf verweerder is geweest. In zo'n oplossing is uiteraard elke logica zoek.

Overigens gaat artikel 10 uit van de veronderstelling dat de beslissing wordt ingetrokken. Het verzoek tot intrekking kan echter eveneens worden afgewezen, maar daartegen staat beroep open bij de Raad van State. In dat geval zou het normaal zijn dat de Raad van State een uitvoerbare titel kan afgeven.

Een ander lid stelt vast dat het eerste lid van artikel 10, waarin de Minister een bevel geeft, in elk geval moet worden uitgevoerd omdat het bevel door de wet wordt opgelegd. De vraag kan worden gesteld of het wel raadzaam is aan het administratieve rechtscollege dat de Raad van State is, de macht te verlenen tot het geven van dergelijke bevelen.

Een ander lid herinnert eraan dat de artikelen 37 en 39 van het Regentsbesluit van 23 augustus 1948 tot regeling van de rechtspleging voor de afdeling administratie van de Raad van State handelen over de uitvoering van de arresten van de Raad van State. Artikel 37 bepaalt dat de arresten van rechtswege uitvoerbaar zijn en dat de Koning hun uitvoering verzekert. De griffier moet op de uitgiften de uitvoeringsformulieren aanbrengen. Artikel 39 bepaalt dat in geval van vernietiging of hervorming de Raad van State beslist of het arrest geheel of gedeeltelijk moet worden bekendgemaakt.

Wat artikel 10 betreft, is hetzelfde lid van oordeel dat de belanghebbenden kunnen kiezen : ofwel in beroep gaan tegen het besluit waarbij het verzet wordt afgewezen, ofwel bij een zelfde beroep opkomen tegen het basisbesluit.

De vertegenwoordiger van de Minister herinnert eraan dat het beroep tot nietigverklaring noodzakelijkerwijs moet slaan op de laatste beslissing.

Dit standpunt wordt betwist; een andere spreker is ervan overtuigd dat men ook in beroep kan gaan tegen de oorspronkelijke beslissing.

De vertegenwoordiger van de Minister verstrekt de volgende nota :

« Het eerste lid van artikel 10 heeft betrekking op de overschrijving van het beschikkende gedeelte van het besluit tot intrekking of van het arrest tot vernietiging in het geval dat een ministerieel besluit houdende vergunning tot verandering van voornam wordt ingetrokken of vernietigd.

Het werd ten gevolge van het advies van de Raad van State in het wetsontwerp ingevoegd. De oorspronkelijke tekst zweeg op dit punt. Dit voorstel van de Raad van State is logisch omdat het de mogelijkheid biedt de akten van de burgerlijke stand in overeenstemming te brengen met de toestand die bestond voordat de vergunning tot verandering van voornamen werd overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand (zie memorie van toelichting blz. 8).

Justice doit collaborer à l'exécution d'une décision dans laquelle il a été partie défenderesse. Il est évident qu'une telle solution manque de logique.

D'ailleurs, l'article 10 est fondé sur l'hypothèse du retrait de la décision. Mais le retrait peut aussi être refusé, ce qui donne ouverture à un recours auprès du Conseil d'Etat. Dans ce cas, il serait normal que le Conseil d'Etat puisse délivrer un titre exécutoire.

Un autre membre constate qu'en tout cas, le premier alinéa de l'article 10 qui prévoit une injonction à l'égard du Ministre, doit être appliqué, puisque l'injonction est imposée par la loi. On peut se poser la question de savoir s'il est indiqué d'accorder à la juridiction administrative qu'est le Conseil d'Etat, un pouvoir d'injonction.

Un autre membre rappelle que les articles 37 et 39 de l'arrêté du Régent du 23 août 1948 traitent en tout cas de l'exécution des arrêts du Conseil d'Etat. En effet, l'article 37 dispose que les arrêts sont exécutoires de plein droit et que le Roi en assure l'exécution. Le greffier est tenu d'apposer sur les expéditions les formules exécutoires. L'article 39 dispose qu'en cas d'annulation ou de réformation, le Conseil d'Etat détermine si l'arrêt doit être publié en entier ou par extrait.

En ce qui concerne l'article 10, le même membre estime que les intéressés ont le choix : ou prendre un recours contre l'arrêté rejetant l'opposition ou par un même recours attaquer l'arrêté de base.

Le représentant du Ministre rappelle que le recours en annulation doit nécessairement porter sur la dernière décision.

Ce point est controversé, un autre intervenant étant convaincu qu'on peut également prendre recours contre l'acte originaire.

Le représentant du Ministre communique la note suivante :

« L'article 10 envisage en son alinéa 1^{er} l'hypothèse du retrait ou de l'annulation d'un arrêté ministériel autorisant le changement de prénom, du point de vue de la transcription du dispositif de l'arrêté de retrait ou de l'arrêt d'annulation.

Il a été inséré dans le texte du projet de loi suite à l'avis du Conseil d'Etat. Le texte originaire ne prévoyait rien à cet égard. Cette proposition du Conseil d'Etat est logique puisqu'elle permet de mettre en concordance les actes de l'état civil avec la situation qui existait avant la transcription de l'autorisation de changer de prénoms dans les registres de l'état civil (voir exposé des motifs, p. 8).

Het voorstel van de Raad van State om de akten van de burgerlijke stand in overeenstemming te brengen, had slechts betrekking op de verandering van voornamen. De Regering heeft echter gemeend dat een soortgelijk probleem kan rijzen in geval van een verandering van naam. Dat heeft geleid tot de invoering van het tweede lid.

Waarom is in dit tweede lid enkel sprake van de intrekking en niet van de vernietiging, zoals bij de verandering van voornamen het geval is (eerste lid) ?

Dit verschil kan worden verklaard door het feit dat voor de verandering van naam is voorzien in een verzetprocedure die voor de verandering van voornamen niet bestaat. De verschillende stadia van het probleem kunnen schematisch worden geresumeerd als volgt :

1. Een koninklijk besluit verleent vergunning tot naamsverandering;

2. Verzet wordt aangetekend maar afgewezen. Het koninklijk besluit houdende naamsverandering wordt dus definitief. Het beschikkende gedeelte wordt geregistreerd en overgeschreven in de registers van de burgerlijke stand;

3. Een beroep tot nietigverklaring van het koninklijk besluit tot afwijzing van het verzet wordt ingesteld. Het is namelijk de laatste handeling waartegen men moet opkomen voor de Raad van State en beroep is eerst mogelijk nadat er verzet is geweest (principe dat de voorafgaande rechtsmiddelen uitgeput moeten zijn voordat een beroep tot nietigverklaring wordt ingesteld bij de Raad van State);

4. De Raad van State vernietigt het koninklijk besluit tot afwijzing van het verzet. Het koninklijk besluit dat de vergunning tot naamsverandering verleent, moet dus worden ingetrokken en de ambtenaar van de burgerlijke stand moet daarvan op de hoogte worden gebracht ten einde de akten van de burgerlijke stand daarmee in overeenstemming te brengen.

Inzake verandering van voornamen daarentegen zal, aangezien er geen verzet openstaat, het beroep bij de Raad van State steeds rechtstreeks gaan over het ministerieel besluit tot verandering van de voornamen.

Dit kan volgens ons de splitsing van artikel 10 in twee leden rechtvaardigen. Artikel 16 van het ontwerp maakt trouwens hetzelfde onderscheid.

**

Welke verplichtingen worden aan de Koning of de Minister opgelegd wanneer de beslissing tot afwijzing van het verzoek vernietigd is door de Raad van State ?

In artikel 14 van de gecoördineerde wetten wordt aan de Raad van State de bevoegdheid tot nietigverklaring verleend, maar dat betekent niet dat hij in de plaats kan treden van het bestuur en er bevelen aan kan geven. Het bestuur kan echter in de motivering van de nietigverklaring, naast de verklaring van de begane onregelmatigheid, ook vinden wat

La proposition du Conseil d'Etat de mise en concordance des actes de l'état civil ne concernait que l'hypothèse du changement de prénoms. Or, le Gouvernement a estimé que le même problème pouvait se présenter en cas de changement de nom. Un second alinéa a dès lors été introduit.

Pourquoi cet alinéa 2 ne parle-t-il que du retrait et non de l'annulation comme pour les changements de prénoms (alinéa 1^{er}) ?

Cette différence paraît s'expliquer eu égard au fait qu'il existe pour les changements de nom une procédure en opposition non prévue pour les changements de prénoms. Schématiquement les différentes étapes du problème peuvent se résumer comme suit :

1. Un arrêté royal autorise le changement de nom;

2. Une opposition est introduite mais rejetée. L'arrêté royal de changement de nom devient donc définitif. Il est procédé à l'enregistrement et à la transcription du dispositif dans les registres de l'état civil;

3. Un recours en annulation contre l'arrêté royal rejetant l'opposition est introduit. C'est en effet le dernier acte qui doit être attaqué devant le Conseil d'Etat et le recours n'est possible que s'il y a eu préalablement opposition (principe de l'épuisement des voies de recours préalables avant tout recours en annulation devant le Conseil d'Etat);

4. Le Conseil d'Etat annule l'arrêté royal rejetant l'opposition. L'arrêté royal autorisant le changement de nom doit donc être retiré et l'officier d'état civil doit en être averti afin d'assurer la mise en concordance des actes de l'état civil.

Par contre, en matière de changement de prénoms, eu égard à l'absence d'opposition, le recours au Conseil d'Etat portera toujours directement sur l'arrêté ministériel de changement de prénoms.

Ceci nous paraît pouvoir justifier la rédaction de deux alinéas distincts à l'article 10. Précisons que l'article 16 du projet de loi opère la même distinction.

**

Quelles sont les obligations du Roi ou du Ministre lorsque la décision réglant la demande a été annulée par le Conseil d'Etat ?

En donnant un pouvoir d'annulation au Conseil d'Etat, l'article 14 des lois coordonnées ne lui permet pas de se substituer à l'administration et de lui donner des injonctions. Celle-ci pourra néanmoins trouver dans les motifs de l'annulation en même temps que l'explication de l'irrégularité commise, la voie à suivre pour se conformer aux règles

er gedaan moet worden om de regels na te leven die van toepassing zijn in deze zaak, ten einde van voren af aan correct uit te voeren wat verkeerd gedaan werd (*Novelles, le Conseil d'Etat*, deel VI, nr. 1830).

De motivering van de Raad van State om de handeling nietig te verklaren, zal in dat opzicht dus een belangrijke rol spelen. Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen toetsing van de vorm van de handeling en toetsing van de inhoudelijke legaliteit.

1) Bij vernietiging wegens vormgebreken kan de Minister dezelfde handeling opnieuw verrichten, met verbetering van het vormgebrek, maar met behoud van dezelfde strekking.

2) Bij een vernietiging die betrekking heeft op de gegrondheid of de deugdelijkheid van de motieven van de bestreden handeling, heeft de Minister minder bewegingsvrijheid en zal hij in bepaalde gevallen zelfs een andere inhoud aan zijn handeling moeten geven. Doet hij dat niet, dan zou hij het gezag schenden van het rechterlijk gewijsde, dat zich uitstrekt tot het beschikkende gedeelte van het arrest en tot de motieven die eraan ten grondslag liggen. »

Door de aanneming van het amendement op artikel 8, wordt het woord « derde » in het eerste lid vervangen door het woord « vierde ».

Artikel 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 11 en 12

Deze artikelen worden aangenomen bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden.

Artikel 13

Op de vraag van een lid wordt geantwoord dat het bedrag van 20 000 frank niet jaarlijks moet worden aangepast omdat het om een recht en niet om een boete gaat.

Een lid maakt een opmerking over het begrip « open brief » » als vertaling van « lettre patente ».

De volgende nota wordt aan de leden meegedeeld :

« Wat de Nederlandse vertaling van « lettre patente » betreft, dient eerst en vooral te worden opgemerkt dat dit probleem niet enkel rijst bij artikel 248, maar dat de term ook op andere plaatsen van het Registratiewetboek wordt gebruikt.

Furetière (1690). Lettres patentes, sont des Lettres du Roy scellées du grand sceau, qui servent de titre pour la concession de quelque octroy, grace, privilege, de quelque établissement. Elles doivent être signées en commandement d'un secrétaire d'Etat, et vérifiées dans les Parlements. Ce que sont les Edits pour le public, les patentes le sont à l'égard des particuliers. On ne peut faire un établissement de Communauté sans lettres patentes. Il faut des lettres

applicables en l'affaire pour recommencer correctement ce qui a été mal fait (*Novelles, le Conseil d'Etat*, t. VI, n° 1830).

Les motifs invoqués par le Conseil d'Etat pour annuler l'acte joueront donc, à cet égard, un rôle important. Il y a lieu de distinguer le contrôle extrinsèque de l'acte et le contrôle de sa légalité interne.

1) Si l'on se trouve en présence d'une annulation pour vice de forme, rien n'empêche le Ministre de prendre le même acte, corrigeant le vice de forme, mais ayant une portée identique.

2) Si l'on se trouve en présence d'une annulation portant sur le bien-fondé ou la pertinence des motifs de l'acte attaqué, le pouvoir d'appréciation du Ministre peut être considérablement réduit, le poussant dans certains cas à donner un autre contenu à son acte. A défaut, il violerait l'autorité de la chose jugée qui s'étend au dispositif de l'arrêté et aux motifs qui en sont le fondement. »

A la suite de l'adoption de l'amendement à l'article 8, le mot « troisième » à l'alinéa premier, est remplacé par le mot « quatrième ».

L'article 10 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 11 et 12

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 13

A la demande d'un membre, il est répondu que le montant de 20 000 francs n'est pas soumis à une péréquation annuelle puisqu'il s'agit d'un droit, pas d'une amende.

Un membre fait une observation concernant la notion de « open brief » comme traduction de « lettre patente ».

La note suivante est communiquée aux membres :

« Concernant la traduction en néerlandais de « lettre patente », il y a lieu de remarquer, tout d'abord, que le problème ne se pose pas uniquement pour l'article 248, mais que le terme est utilisé également à plusieurs endroits du Code.

Furetière (1690). Lettres patentes, sont des Lettres du Roy scellées du grand sceau, qui servent de titre pour la concession de quelque octroy, grace, privilege, de quelque établissement. Elles doivent être signées en commandement d'un secrétaire d'Etat, et vérifiées dans les Parlements. Ce que sont les Edits pour le public, les patentes le sont à l'égard des particuliers. On ne peut faire un établissement de Communauté sans lettres patentes. Il faut des lettres

patentes pour l'érection d'une terre en marquisat, en Comté, pour changer le nom d'une Seigneurie. Les lettres patentes se disent par opposition à Lettres de cachet, parce qu'on les délivre toutes ouvertes, *ut pateant omnibus*. Le mot de *patan* en langage Celtique ou en Bas Breton signifie « visible ».

Lachatre (2e helft 19e eeuw). Terme de chancellerie : lettres patentes : lettres scellées du grand sceau, se dit des lettres, commissions et brevets accordés par le gouvernement. Lettres patentes enregistrées au parlement. On les appelait ainsi parce qu'elles étaient ouvertes, n'ayant qu'un seul repli au-dessous de l'écriture, ce qui n'empêcha point de les lire, à la différence des lettres de cachet ou closes dont on ne pouvait prendre connaissance sans les ouvrir. Les lettres patentes ne produisaient leur effet qu'après avoir été enregistrées par le Parlement à qui elles étaient adressées. *Il fut nommé duc par lettres patentes*.

Bescherelle Aîné, 3e uitg. (2de helft 19e eeuw). Chancellerie : Lettres patentes. Nom que l'on donnait autrefois à toutes les lettres rédigées sur parchemin, scellées du grand sceau et par lesquelles le roi accordait une faveur ou une grâce.

In het Engels en in het Spaans wordt eveneens het meervoud gebruikt (letters patent, cartas).

Besluit : er dient te worden nagegaan hoever het staat met de werkzaamheden van de Commissie-Van Dievoet.

Artikel 13 wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 14

Een lid wil weten wat het woord « vreemdklinkend » betekent.

De vertegenwoordiger van de Minister antwoordt dat het gaat om een naam waarvan de vreemde origine als zodanig herkenbaar is. Indien de nieuwe voornaam niet meer « vreemd klinkt », kan de Minister het registratierecht verminderen.

In dit verband wordt er nog aan toegevoegd dat men met het vastgestelde bedrag wil voorkomen dat de voornaam te vaak wordt veranderd. Om de redenen vermeld in dit artikel, wordt het recht evenwel verminderd tot 2 000 frank. Er is ook nog bepaald dat het recht wordt toegepast op elke begunstigde.

Een ander lid herinnert aan de spellingsregels van de namen in het Nederlands. Hij vraagt of in dit geval het recht ook wordt toegepast.

Er wordt geantwoord dat het ontwerp niet doelt op aanvragen om de spelling van de naam te wijzigen.

Het artikel wordt aangenomen met 10 stemmen, bij 3 onthoudingen.

Artikel 15

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

patentes pour l'érection d'une terre en marquisat, en Comté, pour changer le nom d'une Seigneurie. Les lettres patentes se disent par opposition à Lettres de cachet, parce qu'on les délivre toutes ouvertes, *ut pateant omnibus*. Le mot de *patan* en langage Celtique ou en Bas Breton signifie « visible ».

Lachatre (2e moitié XIXe siècle). Terme de chancellerie : lettres patentes : lettres scellées du grand sceau, se dit des lettres, commissions et brevets accordés par le gouvernement. Lettres patentes enregistrées au parlement. On les appelait ainsi parce qu'elles étaient ouvertes, n'ayant qu'un seul repli au-dessous de l'écriture, ce qui n'empêcha point de les lire, à la différence des lettres de cachet ou closes dont on ne pouvait prendre connaissance sans les ouvrir. Les lettres patentes ne produisaient leur effet qu'après avoir été enregistrées par le Parlement à qui elles étaient adressées. *Il fut nommé duc par lettres patentes*.

Bescherelle Aîné, 3e éd. (2e moitié XIXe siècle). Chancellerie : Lettres patentes. Nom que l'on donnait autrefois à toutes les lettres rédigées sur parchemin, scellées du grand sceau et par lesquelles le roi accordait une faveur ou une grâce.

En anglais, d'ailleurs, comme en espagnol on emploie également le pluriel (letters patent, cartas).

En conclusion, il est nécessaire de consulter le dernier état des travaux de la Commission Van Dievoet.

L'article 13 est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 14

Un membre voudrait savoir ce que signifie la notion de « consonnance étrangère ».

Le représentant du Ministre répond qu'il s'agit d'un nom qui rappelle l'origine étrangère. Si le nouveau prénom n'a plus cette consonnance étrangère, le Ministre pourra réduire le montant des droits d'enregistrement.

A cette occasion, il est ajouté que le montant fixé tend également à décourager des changements de prénom trop fréquents. Toutefois, le droit est réduit à 2 000 francs pour les raisons qui y sont énumérées. Il est encore précisé que le droit s'applique pour chaque bénéficiaire.

Un autre membre rappelle les règles de l'orthographe en néerlandais en matière de noms. Le membre demande si, dans ce cas, le droit s'applique également.

Il est répondu que le projet ne règle pas les demandes de rectification de nature orthographique.

L'article est adopté par 10 voix et 3 abstentions.

Article 15

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Artikel 16

Op de vraag van een lid wordt geantwoord dat de betaalde rechten niet worden terugbetaald bij vernietiging of intrekking.

Het artikel wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikel 17

Een lid vraagt wat wordt bedoeld met de woorden « verheffing in de adelstand ».

Er wordt geantwoord dat hiermee wordt bedoeld de erkenning dat iemand tot de adelstand gaat behoren zonder evenwel een titel te voeren.

De Commissie preciseert dat het artikel van toepassing is bij verheffing in de adelstand met of zonder titel.

Het artikel wordt aangenomen met 11 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Artikelen 18 en 19

Deze artikelen worden eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Artikel 20

Dit artikel wordt aangenomen met 12 stemmen, bij 1 onthouding.

Artikel 21

Dit artikel wordt eenparig aangenomen door de 13 aanwezige leden.

Het geamendeerde ontwerp wordt in zijn geheel aangenomen met 13 stemmen, bij 1 onthouding.

Dit verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 12 aanwezige leden.

De Rapporteur,
J.-P. de CLIPPELE.

De Voorzitter,
R. LALLEMAND.

Article 16

A la demande d'un membre, il est répondu que les droits payés ne sont pas remboursés en cas d'annulation ou de retrait.

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 17

Un membre voudrait savoir ce que signifie la notion d'« octroi de noblesse ».

Il est répondu qu'il s'agit de la reconnaissance qu'une personne est élevée dans la noblesse sans disposer pour autant d'un titre.

La Commission précise que l'article s'applique aussi bien à l'octroi de noblesse avec titre qu'à l'octroi de noblesse sans titre.

L'article est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

Articles 18 et 19

Ces articles sont adoptés à l'unanimité des 13 membres présents.

Article 20

L'article est adopté par 12 voix et 1 abstention.

Article 21

L'article est adopté à l'unanimité des 13 membres présents.

L'ensemble du projet de loi amendé est adopté par 13 voix et 1 abstention.

Le présent rapport est approuvé à l'unanimité des 12 membres présents.

Le Rapporteur,
J.-P. de CLIPPELE.

Le Président,
R. LALLEMAND.

ARTIKELN GEAMENDEERD DOOR DE COMMISSIE

ART. 5

In het *Belgisch Staatsblad* wordt melding gemaakt van het koninklijk besluit waarbij een naamsverandering wordt toegestaan.

Binnen zestig dagen na de in het eerste lid bedoelde bekendmaking, kan iedere belanghebbende verzet aantekenen tegen de vergunning.

De Koning beschikt op het verzet bij een met redenen omklede beslissing.

In het *Belgisch Staatsblad* wordt melding gemaakt van het koninklijk besluit dat de vergunning intrekt.

De verzoekers evenals degenen die verzet hebben aangetekend, worden van de beslissing in kennis gesteld bij ter post aangetekende brief.

ART. 8

Binnen vijftien dagen na de toezending of de terhandstelling van het afschrift van of het uittreksel uit het koninklijk of ministerieel besluit, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkende gedeelte van dat besluit in zijn registers over.

De verandering van naam en de verandering van voornamen hebben gevolg op de dag van de overschrijving. De naamsverandering geldt vanaf die dag voor de minderjarige kinderen tot wie het verzoek is uitgebreid.

De naamsverandering geldt eveneens voor de kinderen geboren na de indiening van het verzoek.

Van de overschrijving wordt melding gemaakt op de kant van de akten van de burgerlijke stand die betrekking hebben op de begunstigden en op de kant van de akten die betrekking hebben op hun kinderen geboren na de datum van het verzoek.

AANPASSING VAN ARTIKEL 10

In het eerste lid wordt het woord « derde » vervangen door het woord « vierde ».

ARTICLES AMENDES PAR LA COMMISSION

ART. 5

Il est fait mention au *Moniteur belge* de l'arrêté royal autorisant un changement de nom.

Dans les soixante jours de la publication visée au premier alinéa, tout intéressé peut faire opposition à l'autorisation.

Le Roi statue sur l'opposition, par décision motivée.

Il est fait mention au *Moniteur belge* de l'arrêté royal retirant l'autorisation.

Les requérants, ainsi que ceux qui ont fait opposition, sont informés de la décision par lettre recommandée à la poste.

ART. 8

Dans les quinze jours de l'envoi ou de la remise de la copie ou de l'extrait de l'arrêté royal ou ministériel, l'officier de l'état civil transcrit dans ses registres le dispositif de cet arrêté.

Le changement de nom et le changement de prénoms produisent leurs effets à la date de la transcription. Le changement de nom s'applique dès cette date aux enfants mineurs au bénéfice desquels la demande a été étendue.

Il s'applique également aux enfants qui sont nés après l'introduction de la requête.

Il est fait mention de la transcription en marge des actes de l'état civil relatifs aux bénéficiaires et en marge des actes relatifs à leurs enfants qui sont nés après la date de la requête.

ADAPTATION DE L'ARTICLE 10

A l'alinéa premier, le mot « troisième » est remplacé par le mot « quatrième ».